

BELGISCHE SENAAAT

 ZITTING 1968-1969.

 31 MAART 1969.

Voorstel van wet tot aanvulling van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966.

TOELICHTING

 MIJNE HEREN,

Artikel 21, § 1, 1^{ste} en 2^e lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966, ter uitvoering van de wet van 2 augustus 1963, bepaalt : « Wanneer het voorgeschreven is, legt iedere kandidaat die dingt naar een ambt of betrekking in de plaatselijke diensten en gevestigd in Brussel-Hoofdstad, het toelatingsexamen af in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de taal waarin hij, naar luid van het opgelegde diploma, het vereiste studiegetuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd, zijn onderwijs genoten heeft.

» Indien geen toelatingsexamen voorgeschreven is, wordt de hoofdtal van de kandidaat bepaald door het taalregime van het genoten onderwijs, zoals dat blijkt uit bovenvermelde bescheiden ».

De studenten in de geneeskunde en artsennijbereidkunde, die de Vrije universiteit Brussel bezocht hebben, hadden lange tijd geen vrije keuze tussen het Nederlandse en het Franse taalstelsel en waren verplicht het Franse te kiezen.

Voor wat de geneesheren betreft, werd de Nederlandse cursus eerst in 1960 ingezet, zodat de eerste nederlandstalige geneesherenpromotie dateert van 1967.

Heel wat nederlandstalige dokters en apothekers hebben aan de U.L.B. in het Frans gestudeerd, omdat zij niet in de gelegenheid waren in het Nederlands te studeren. Dit zijn in feite nederlandstalige geneesheren of apothekers met een Frans diploma.

K. POMA.

 *
*
SÉNAT DE BELGIQUE

 SESSION DE 1968-1969.

 31 MARS 1969.

Proposition de loi complétant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

DEVELOPPEMENTS

 MESSIEURS,

L'article 21, § 1^{er}, 1^{er} et 2^e alinéas, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, en exécution de la loi du 2 août 1963, est rédigé comme suit : « Tout candidat qui sollicite une fonction ou un emploi dans les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale subit, s'il est imposé, l'examen d'admission en français ou en néerlandais, suivant que, d'après le diplôme exigé, le certificat d'études requis ou la déclaration du directeur d'école, il a fait ses études dans l'une ou l'autre de ces langues.

» S'il n'est pas imposé d'examen d'admission, la langue principale du candidat est déterminée par le régime linguistique des études faites, tel qu'il résulte des documents susmentionnés ».

Or, pendant longtemps, les étudiants en médecine et en pharmacie de l'Université libre de Bruxelles n'avaient pas le choix entre le régime français et le régime néerlandais et étaient obligés de faire leurs études en français.

En ce qui concerne la médecine, le premier cours donné en néerlandais ne date que de 1960, de sorte que la première promotion de médecins du régime linguistique néerlandais est celle de 1967.

De nombreux médecins et pharmaciens de langue néerlandaise ont fait leurs études en français à l'U.L.B. parce qu'ils n'avaient pas la possibilité de les faire en néerlandais. Quoique détenteurs d'un diplôme français, ils sont en fait des médecins ou des pharmaciens d'expression néerlandaise.

 *
*

VOORSTEL VAN WET**ENIG ARTIKEL.**

Aan § 1 van artikel 20 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966, wordt een 5° lid toegevoegd, luidende :

« De apothekers en dokters in de geneeskunde, uitgekomen met een Frans diploma aan de U.L.B. mogen het Nederlandse taalstelsel kiezen indien zij voldoen aan de twee volgende eisen :

— hun middelbaar onderwijs in het Nederlands of volgens het Nederlands stelsel gedaan hebben;

— geslaagd zijn voor een Nederlands taalexamen voor een bijzondere examencommissie door de Minister van Binnenlandse zaken samen te stellen ».

K. POMA.
J. BASCOUR.

PROPOSITION DE LOI**ARTICLE UNIQUE.**

Le § 1^{er} de l'article 20 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, est complété par un 5° alinéa (nouveau), rédigé comme suit :

« Les pharmaciens et les docteurs en médecine détenteurs d'un diplôme français délivré par l'Université libre de Bruxelles peuvent choisir le régime linguistique néerlandais, pour autant qu'ils remplissent les deux conditions suivantes :

— avoir fait leurs études moyennes en néerlandais ou suivant le régime linguistique néerlandais;

— avoir réussi un examen linguistique néerlandais devant un jury spécial à créer par le Ministre de l'Intérieur ».